

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Smaczny dla człowieka chleb (zdobyty) podstępem, lecz potem jego usta są pełne żwiru.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Smakuje człowiekowi chleb zdobyty cudzym kosztem, potem jednak jego usta są pełne piasku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chleb oszustwa smakuje człowiekowi, ale potem jego usta będą napełnione piaskiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Smaczny jest drugiemu chleb kłamstwa; ale potem piaskiem napełnione będą usta jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słodki jest człowiekowi chleb kłamstwa: a potem napełnią się piaskiem usta jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze smakiem je człowiek chleb oszustwa, lecz potem usta jego są pełne żwiru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Smakuje człowiekowi chleb podstępnie zdobyty, lecz potem jego usta są pełne piasku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chleb podstępnie zdobyty jest słodki, lecz potem usta człowieka są pełne piasku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiekowi smakuje kłamstwo, lecz później jego usta napełniają się piaskiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słodko smakuje człowiekowi chleb oszustwa, ale potem usta jego napełniają się piaskiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господнє світло подих людей, хто досліджує склади черева.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słodkim jest dla człowieka chleb obłudy; lecz w następstwie jego usta napełniają się żwirem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miły jest człowiekowi chleb zdobyty fałszem, lecz potem jego usta napełnią się żwirem.

¹⁾ <x>220 20:14-15</x>; <x>310 3:16</x>